



ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 31.08.2001
COM(2001) 474 τελικό

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

**με την οποία εγκρίνεται η υπογραφή από την Επιτροπή δύο συμφωνιών συνεργασίας
μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας (Ευρατόμ) και της
κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας στους τομείς της πυρηνικής ασφάλειας και της
ελεγχόμενης θερμοπυρηνικής σύντηξης**

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Στις 17 Ιανουαρίου 1991, το Συμβούλιο εξέδωσε απόφαση για την παροχή οδηγιών προς την Επιτροπή όσον αφορά τη διαπραγμάτευση δύο συμφωνιών συνεργασίας, στους τομείς της πυρηνικής ασφάλειας και της ελεγχόμενης θερμοπυρηνικής σύντηξης, μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας, δυνάμει του άρθρου 101, δεύτερο εδάφιο της συνθήκης Ευρατόμ.

Οι διαπραγματεύσεις μεταξύ της Επιτροπής και των ρωσικών αρχών διεξήχθησαν χωρίς ιδιαίτερες δυσκολίες το 1992. Το Συμβούλιο ενέκρινε την υπογραφή αυτών των συμφωνιών από την Επιτροπή τον Δεκέμβριο του 1994.

Ωστόσο, πριν από την τυπική σύναψη των δύο συμφωνιών, η Ρωσική Ομοσπονδία υπέβαλε ουσιαστικές τροποποιήσεις στο μονογραφημένο κείμενο που είχε εγκριθεί από το Συμβούλιο. Η απάντηση της Επιτροπής παρέμεινε υπό εξέταση επί αρκετά έτη χωρίς καμία αντίδραση από τη ρωσική πλευρά.

Αφού επήλθαν οι απαραίτητες τροποποιήσεις, το παρόν κείμενο, το οποίο ανταποκρίνεται στις οδηγίες διαπραγμάτευσης που έδωσε το Συμβούλιο στην Επιτροπή, εγκρίθηκε από τα δύο μέρη και μονογραφήθηκε στις 22 Ιουνίου 2001.

Η Επιτροπή καλεί το Συμβούλιο να εγκρίνει τη συνημμένη απόφαση με την οποία εγκρίνεται η σύναψη των δύο συμφωνιών.

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

με την οποία εγκρίνεται η υπογραφή από την Επιτροπή δύο συμφωνιών συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας (Ευρατόμ) και της κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας στους τομείς της πυρηνικής ασφάλειας και της ελεγχόμενης θερμοπυρηνικής σύντηξης

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη :

τη συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, και ιδίως το άρθρο 101, δεύτερο εδάφιο,

τη συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, των κρατών μελών τους και της Ρωσικής Ομοσπονδίας, η οποία άρχισε να ισχύει την 1η Δεκεμβρίου 1997, και στόχος της οποίας είναι η καθιέρωση στενής συνεργασίας στον πυρηνικό τομέα μεταξύ άλλων μέσω της εφαρμογής δύο συμφωνιών στους τομείς της θερμοπυρηνικής σύντηξης και της πυρηνικής ασφάλειας,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα εξής :

- (1) Η Επιτροπή διαπραγματεύτηκε, σύμφωνα με τις οδηγίες που εξέδωσε το Συμβούλιο με απόφαση της 17ης Ιανουαρίου 1991, δύο συμφωνίες μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας (Ευρατόμ) και της Ρωσικής Ομοσπονδίας στον τομέα της πυρηνικής ασφάλειας και της ελεγχόμενης θερμοπυρηνικής σύντηξης.
- (2) Θα ήταν σκόπιμο να εγκριθεί η σύναψη της συμφωνίας από την Επιτροπή.
- (3) Στις 22 Δεκεμβρίου 1994, το Συμβούλιο ενέκρινε, μετά από πρόταση της Επιτροπής, την εν λόγω συμφωνία. Λόγω των μετέπειτα εξελίξεων, όμως, ήταν απαραίτητη η αναθεώρηση και ενημέρωση της συμφωνίας. Συνεπώς, πρέπει να καταργηθεί η απόφαση του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 1994.
- (4) Στις 22 Δεκεμβρίου 1998, το Συμβούλιο εξέδωσε απόφαση για το Πέμπτο Πρόγραμμα Πλαίσιο της ΕΚΑΕ αναφορικά με τις δραστηριότητες έρευνας και κατάρτισης (1998-2002) το οποίο περιλαμβάνει την κεντρική δράση για την ελεγχόμενη θερμοπυρηνική σύντηξη.
- (5) Το Συμβούλιο με απόφαση της 25ης Ιανουαρίου 1999, ενέκρινε πρόγραμμα έρευνας και κατάρτισης στον τομέα της πυρηνικής ενέργειας (EYPATOM) για την περίοδο 1998-2002,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται η σύναψη από την Επιτροπή δύο συμφωνίες συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας στον τομέα της πυρηνικής ασφάλειας και της ελεγχόμενης θερμοπυρηνικής σύντηξης.

Άρθρο 2

Η απόφαση του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 1994 καταργείται.

Το κείμενο των δύο συμφωνιών επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Βρυξέλλες,

*Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος*

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΡΩΣΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ
ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΠΥΡΗΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ,

εφεξής "η Κοινότητα",

και

η κυβέρνηση της ΡΩΣΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ,

αμφότερες εφεξής, κατά περίπτωση, "το μέρος" ή "τα μέρη",

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι η συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρωσικής Ομοσπονδίας αφετέρου, η οποία τέθηκε σε ισχύ την 1η Δεκεμβρίου 1997, ορίζει ότι τα μέρη συνεργάζονται στον πυρηνικό τομέα μεταξύ άλλων μέσω της εφαρμογής δύο συμφωνιών στους τομείς της θερμοπυρηνικής σύντηξης και της πυρηνικής ασφάλειας,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων έχει την ευθύνη, μεταξύ άλλων, για τον καθορισμό βασικών κανόνων προστασίας από τις ακτινοβολίες και την εξασφάλιση της εφαρμογής τους, καθώς και για τη συλλογή σε κοινοτικό επίπεδο στοιχείων σχετικών με τις ακτινοβολίες και την παρακολούθηση της εξέλιξής τους,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι η προστασία του περιβάλλοντος και η σχετική συνεργασία με τρίτα μέρη είναι σημαντική,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων υλοποιεί κοινοτικά ερευνητικά προγράμματα στον τομέα της πυρηνικής ασφάλειας, συμπεριλαμβανομένης της ασφάλειας των αντιδραστήρων, της προστασίας από τις ακτινοβολίες, της διαχείρισης των αποβλήτων και του παροπλισμού και της αποψίλωσης των πυρηνικών σταθμών, καθώς και στον τομέα του ελέγχου των πυρηνικών υλικών, και προτίθεται να αναπτύξει επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία με τρίτες χώρες για τα συγκεκριμένα θέματα, προκειμένου να συμβάλει στη θέσπιση διεθνώς αποδεκτών αρχών και κατευθύνσεων όσον αφορά την πυρηνική ασφάλεια,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Ρωσική Ομοσπονδία καταβάλλει σημαντικές προσπάθειες για την υλοποίηση ερευνητικών και αναπτυξιακών προγραμμάτων που αποσκοπούν στη βελτίωση της ασφάλειας των υφιστάμενων πυρηνικών σταθμών και των σχεδιαζόμενων σταθμών ώστε να ανταποκρίνονται στις τελευταίες απαιτήσεις πυρηνικής ασφάλειας, καθώς και για την επίλυση προβλημάτων σχετικών με τη διαχείριση ραδιενεργών αποβλήτων και τον παροπλισμό πυρηνικών σταθμών.

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι η κανονιστική δραστηριότητα της Ρωσικής Ομοσπονδίας στον τομέα της πυρηνικής ενέργειας έχει ως στόχο την εξασφάλιση της προστασίας του περιβάλλοντος και του πληθυσμού, γενικότερα, καθώς και την προστασία των εργαζομένων από τις ακτινοβολίες, σύμφωνα με τους διεθνώς αποδεκτούς προσανατολισμούς και αρχές.

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η μελλοντική συμβολή της πυρηνικής ενέργειας στην κάλυψη των ενεργειακών αναγκών της Ευρώπης, εν γένει, λαμβανομένων υπόψη των αναγκών διαφοροποίησης της οικονομίας και του περιβάλλοντος, εξαρτάται επίσης από την εξεύρεση ικανοποιητικών λύσεων στα προαναφερθέντα ζητήματα σχετικά με την ασφάλεια, καθώς και από την εκτίμηση του επιπέδου ασφάλειας των υφιστάμενων πυρηνικών αντιδραστήρων και κατ'επέκταση της απαραίτητης αναβάθμισής τους,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις διάφορες μορφές συντονισμένων δράσεων για την πυρηνική ασφάλεια που έχουν αναλάβει τα μέρη, ιδιαίτερα στο πλαίσιο του προγράμματος TACIS,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΑΠΟΦΑΣΙΣΕΙ να ενισχύσουν τη συνεργασία τους και να πραγματοποιούν τακτικές διαβουλεύσεις στον τομέα της πυρηνικής ασφάλειας.

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

ΑΡΘΡΟ 1

Η συνεργασία στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, με βάση το αμοιβαίο όφελος, συμβάλλει στη βελτίωση του επιπέδου της πυρηνικής ασφάλειας.

ΑΡΘΡΟ 2

Η συνεργασία περιλαμβάνει τα ακόλουθα θέματα :

(α) Έρευνα για την ασφάλεια των αντιδραστήρων

Επισκόπηση και ανάλυση των θεμάτων ασφαλείας και ειδικότερα των επιπτώσεων της ασφάλειας των αντιδραστήρων στην ανάπτυξη της πυρηνικής ενέργειας· προσδιορισμός των κατάλληλων τεχνικών με σκοπό τη βελτίωση της ασφάλειας των αντιδραστήρων μέσω έρευνας και μελετών ανάπτυξης και αξιολόγησης σχετικά με τους εν λειτουργία ή τους σχεδιαζόμενους πυρηνικούς αντιδραστήρες.

(β) Προστασία από τις ακτινοβολίες

Έρευνα, κανονιστικά θέματα, εκπόνηση προτύπων ασφαλείας, κατάρτιση και εκπαίδευση του προσωπικού, με ιδιαίτερη έμφαση στις επιπτώσεις των χαμηλών δόσεων, τις βιομηχανικές εκθέσεις και τη διαχείριση των καταστάσεων μετά από ατύχημα.

(γ) Διαχείριση πυρηνικών αποβλήτων

Εκτίμηση και βελτιστοποίηση της διάθεσης πυρηνικών αποβλήτων σε γεωλογικούς σχηματισμούς και επιστημονικά θέματα της διαχείρισης των μακρόβιων ραδιενεργών αποβλήτων.

(δ) Παροπλισμός, απορρύπανση και αποψίλωση πυρηνικών εγκαταστάσεων

Στρατηγικές για τον παροπλισμό και την αποψίλωση των πυρηνικών εγκαταστάσεων, περιλαμβανομένων των σχετικών με τις ακτινοβολίες θεμάτων.

(ε) Έρευνα και ανάπτυξη όσον αφορά τη λογιστική παρακολούθηση και τον έλεγχο των πυρηνικών υλικών

Ανάπτυξη και αξιολόγηση των τεχνικών μέτρησης των πυρηνικών υλικών και χαρακτηρισμός των υλικών αναφοράς που προορίζονται για τις δραστηριότητες λογιστικής παρακολούθησης και ελέγχου και βελτίωση των συστημάτων καταγραφής και ελέγχου των πυρηνικών υλικών.

ΑΡΘΡΟ 3

1. Ειδικότερα, η συνεργασία στους τομείς που καθορίζονται στο άρθρο 2 της παρούσας συμφωνίας υλοποιείται μέσω:

- της ανταλλαγής τεχνικών πληροφοριών βάσει εκθέσεων, επισκέψεων, σεμιναρίων, συνεδριάσεων τεχνικής φύσεως, κ.λπ.
- της ανταλλαγής προσωπικού μεταξύ εργαστηρίων ή/και οργανισμών, ιδίως με σκοπό την κατάρτιση.
- της ανταλλαγής δειγμάτων, υλικών, οργάνων και εξοπλισμού για τη διεξαγωγή πειραμάτων.
- της ισόρροπης συμμετοχής σε κοινές μελέτες και δραστηριότητες.

2. Στο βαθμό που κρίνεται αναγκαίο, τα μέρη ή/και οι οργανισμοί στους οποίους καθένα από τα μέρη μπορεί, ενδεχομένως, να αναθέσει τις σχετικές δραστηριότητες είναι δυνατόν να θεσπίσουν διατάξεις εφαρμογής που καθορίζουν το πεδίο, τους όρους και τις προϋποθέσεις για την υλοποίηση συγκεκριμένων δραστηριοτήτων συνεργασίας.

Οι εν λόγω διατάξεις εφαρμογής καλύπτουν, μεταξύ άλλων, διατάξεις χρηματοδότησης, την ανάθεση αρμοδιοτήτων διαχείρισης και λεπτομερείς διατάξεις σχετικά με τη διάδοση πληροφοριών και τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας.

Το εκτελεστικό όργανο της Ρωσίας για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας είναι το Υπουργείο Ατομικής Ενέργειας της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

3. Προκειμένου να μειωθούν οι αλληλεπικαλύψεις, τα μέρη συντονίζουν τις δραστηριότητές τους βάσει της παρούσας συμφωνίας με άλλες διεθνείς δραστηριότητες οι οποίες συνδέονται με την πυρηνική ασφάλεια και στις οποίες μετέχουν.

ΑΡΘΡΟ 4

1. Οι δραστηριότητες στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας εξαρτώνται από τη δυνατότητα διάθεσης των απαιτούμενων κεφαλαίων από το κάθε μέρος.
2. Όλες οι δαπάνες που προκύπτουν από τη συνεργασία επιβαρύνουν το μέρος που τις πραγματοποιεί.
3. Η χρηματοδότηση βιομηχανικών δραστηριοτήτων εξαιρείται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 5

1. Η παρούσα συμφωνία ισχύει, αφενός, στα εδάφη στα οποία ισχύει η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται σ'αυτή τη συνθήκη, και, αφετέρου, στο έδαφος της Ρωσικής Ομοσπονδίας.
2. Η συνεργασία στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας είναι σύμφωνη με τους ισχύοντες στο κάθε μέρος νόμους και κανονισμούς.
3. Κάθε μέρος καταβάλλει τη μέγιστη προσπάθεια, στο πλαίσιο των ισχυόντων νόμων και κανονισμών, ώστε να διευκολύνει την ολοκλήρωση των διατυπώσεων που συνδέονται με την κυκλοφορία των προσώπων, τη μεταφορά υλικών και εξοπλισμού και τη μεταφορά συναλλάγματος, τα οποία απαιτούνται για την επίτευξη της συνεργασίας.
4. Η αποζημίωση για ζημιές που ενδέχεται να προκύψουν κατά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας είναι σύμφωνη με τους ισχύοντες στο κάθε μέρος νόμους και κανονισμούς.

ΑΡΘΡΟ 6

Το καθεστώς που διέπει την πληροφόρηση, τη βιομηχανική ιδιοκτησία και τα δικαιώματα δημιουργού που απορρέουν από τις δραστηριότητες συνεργασίας στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας είναι σύμφωνα με τα παραρτήματα I, II και III, που αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 7

Τα μέρη προσπαθούν να διευθετήσουν τα θέματα που συνδέονται με την εφαρμογή και την ερμηνεία της παρούσας συμφωνίας με μεταξύ τους διαβουλεύσεις, σύμφωνα με τους αντίστοιχους νόμους και κανονισμούς τους.

ΑΡΘΡΟ 8

1. Συγκροτείται συντονιστική επιτροπή για την επίβλεψη της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, της οποίας τα μέλη διορίζονται σε ίσο αριθμό από τα δύο μέρη.
2. Η συντονιστική επιτροπή συνέρχεται κάθε έτος, εκ περιτροπής στην Κοινότητα και στη Ρωσική Ομοσπονδία, σε τακτικές συνόδους προκειμένου να προβεί :
 - σε επισκόπηση και αξιολόγηση της συνεργασίας στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας και σε σύνταξη ετήσιων εκθέσεων·
 - σε καθορισμό, κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας, των ειδικών ενεργειών που πρέπει να αναληφθούν δυνάμει της συμφωνίας.
3. Προκειμένου να εξεταστούν συγκεκριμένα θέματα ή σε ειδικές περιστάσεις, είναι δυνατόν να συγκληθούν έκτακτες συνεδριάσεις της συντονιστικής επιτροπής κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 9

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία κατά την οποία τα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαία γραπτώς την ολοκλήρωση των αντιστοίχων εσωτερικών διαδικασιών που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της και παραμένει σε ισχύ για αρχική περίοδο 10 ετών.
2. Στη συνέχεια, η παρούσα συμφωνία ανανεώνεται αυτόματα ανά πενταετία, εκτός εάν ένα από τα μέρη ζητήσει την καταγγελία ή την αναδιαπραγμάτευσή της, με γραπτή προειδοποίηση το αργότερο έξι μήνες πριν από την ημερομηνία λήξης της ισχύος της.
3. Σε περίπτωση καταγγελίας ή επαναδιαπραγμάτευσης της συμφωνίας, οι διατάξεις της εξακολουθούν να ισχύουν με την προηγούμενη μορφή της, όσον αφορά τις δραστηριότητες συνεργασίας που είχαν ήδη αρχίσει πριν από την αίτηση καταγγελίας ή επαναδιαπραγμάτευσης, μέχρι την περάτωση των εν λόγω δραστηριοτήτων και των σχετικών διακανονισμών υλοποίησης, ή για ένα ημερολογιακό έτος μετά τη λήξη της παρούσας συμφωνίας στην προηγούμενη μορφή της, εάν το διάστημα αυτό είναι συντομότερο.

4. Η καταγγελία της παρούσας συμφωνίας δεν επηρεάζει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των μερών που απορρέουν από το άρθρο 6 της συμφωνίας.

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική, φινλανδική και ρωσική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Έγινε στ την

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Ατομικής Ενέργειας

Για την κυβέρνηση της

Ρωσικής Ομοσπονδίας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΕΣ ΑΡΧΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΧΩΡΗΣΗ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΔΙΑΝΟΗΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΥΠΤΟΥΝ ΑΠΟ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ ΑΠΟ ΚΟΙΝΟΥ ΕΡΕΥΝΑΣ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΠΥΡΗΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

I. ΚΥΡΙΟΤΗΤΑ, ΠΑΡΑΧΩΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΣΚΗΣΗ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

1. Το παρόν παράρτημα εφαρμόζεται στις δραστηριότητες από κοινού έρευνας στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας εκτός αντίθετων διακανονισμών μεταξύ των συμβαλλομένων μερών. Οι συμμετέχοντες καταρτίζουν από κοινού σχέδια διαχείρισης της τεχνολογίας (ΣΔΤ) τα οποία αφορούν την κυριότητα και τη χρήση, συμπεριλαμβανομένης της δημοσίευσης, πληροφοριών και στοιχείων διανοητικής ιδιοκτησίας, εφεξής αποτελέσματα διανοητικών δραστηριοτήτων (ΑΔΔ), που θα προκύψουν κατά την από κοινού έρευνα. Τα ΣΔΤ εγκρίνονται από τα μέρη πριν από τη σύναψη των σχετικών ειδικών συμβάσεων συνεργασίας στον τομέα της έρευνας και της ανάπτυξης. Τα ΣΔΤ καταρτίζονται αφού ληφθούν υπόψη οι στόχοι της από κοινού έρευνας, οι σχετικές συνεισφορές των συμμετεχόντων, τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά της εκχώρησης αδειών βάσει γεωγραφικών κριτηρίων ή για ειδικά πεδία χρήσης, οι απαιτήσεις τις οποίες επιβάλλει η ισχύουσα νομοθεσία καθώς και άλλοι παράγοντες οι οποίοι κρίνονται σκόπιμοι από τους συμμετέχοντες. Τα κοινά ΣΔΤ ρυθμίζουν, επίσης, τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που συνδέονται με την έρευνα των επισκεπτών ερευνητών στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας όσον αφορά τα ΑΔΔ.
2. Τα ΑΔΔ που παράγονται κατά τη διάρκεια της κοινής έρευνας και δεν καλύπτονται από το ΣΔΤ εξασφαλίζεται, με την έγκριση των μερών, σύμφωνα με τις αρχές του ΣΔΤ. Σε περίπτωση διαφωνίας, τα εν λόγω ΑΔΔ αποτελούν κοινή ιδιοκτησία όλων των συμμετεχόντων στην από κοινού έρευνα από την οποία προέκυψαν τα εν λόγω ΑΔΔ. Κάθε συμμετέχων για τον οποίο ισχύει η παρούσα διάταξη έχει το δικαίωμα να κάνει χρήση των εν λόγω ΑΔΔ για ίδια εμπορική εκμετάλλευση, χωρίς γεωγραφικούς περιορισμούς.
3. Καθένα από τα μέρη μεριμνά ώστε το άλλο μέρος και οι συμμετέχοντες σ' αυτά να απολαύουν των δικαιωμάτων ΑΔΔ που δικαιούνται βάσει των αρχών αυτών.
4. Ταυτόχρονα με την τήρηση των όρων ανταγωνισμού στους τομείς τους οποίους αφορά η παρούσα συμφωνία, κάθε μέρος μεριμνά για την άσκηση των δικαιωμάτων που έχουν αποκτηθεί δυνάμει της παρούσας συμφωνίας και την εφαρμογή των διακανονισμών που έχουν γίνει βάσει αυτής, με τρόπο ώστε να ενθαρρύνονται ιδιαίτερα:
 - (i) η διάδοση και χρήση πληροφοριών που έχουν παραχθεί, δημοσιευθεί ή διατεθεί νόμιμα κατ' άλλο τρόπο, στο πλαίσιο της συμφωνίας·
 - (ii) η υιοθέτηση και εφαρμογή διεθνών τεχνικών προτύπων.

II. ΕΡΓΑ ΚΑΛΥΠΤΟΜΕΝΑ ΑΠΟ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ

1. Τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας των μερών ή των συμμετεχόντων σ' αυτά τυγχάνουν της μεταχείρισης που ορίζει η σύμβαση της Βέρνης για την προστασία των λογοτεχνικών και καλλιτεχνικών έργων (Πράξη των Παρισίων 1971).

2. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του σημείου III του παρόντος παραρτήματος, εκτός αν έχει συμφωνηθεί διαφορετικά στο ΣΔΤ, η δημοσίευση των αποτελεσμάτων της έρευνας γίνεται από κοινού από τα μέρη ή τους συμμετέχοντες στην από κοινού έρευνα. Με την επιφύλαξη του γενικού αυτού κανόνα, ισχύουν οι εξής διαδικασίες:

- (α) Σε περίπτωση δημοσίευσης από ένα μέρος ή από τους άλλους συμμετέχοντες σ' αυτό επιστημονικών και τεχνικών περιοδικών, άρθρων, εκθέσεων και βιβλίων, συμπεριλαμβανομένων των μαγνητοσκοπημένων εγγράφων και του λογισμικού, των αποτελεσμάτων τα οποία προκύπτουν από την από κοινού έρευνα σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία, εκχωρείται στο έτερο μέρος ή στους άλλους συμμετέχοντες σ' αυτό παγκόσμια, μη αποκλειστική, αμετάκλητη και χωρίς συγγραφικά δικαιώματα άδεια να μεταφράσει, να αναπαραγάγει, να διασκεύασει, να μεταβιβάσει και να διανείμει στο κοινό τα εν λόγω έργα.
- (β) Τα μέρη εξασφαλίζουν ότι τα επιστημονικά συγγράμματα και συναφή έργα που παράγονται από την από κοινού έρευνα δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, τα οποία δημοσιεύονται από ανεξάρτητους εκδότες, τυγχάνουν όσο το δυνατόν ευρύτερης διάδοσης.
- (γ) Όλα τα διατιθέμενα στο κοινό αντίτυπα έργου καλυπτόμενου από δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας, τα οποία εκδίδονται βάσει των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας οφείλουν να αναφέρουν το όνομα του συγγραφέα ή των συγγραφέων του έργου, εκτός εάν ένας ή περισσότεροι από αυτούς παραιτηθούν ρητά από την αναφορά του ονόματός τους. Επίσης, τα εν λόγω αντίτυπα οφείλουν να μνημονεύουν ευδιάκριτα τη βοήθεια που προσέφεραν συνεργαζόμενα τα μέρη ή/και οι αντιπρόσωποί τους ή/και οι οργανισμοί τους.

III. ΜΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΙΜΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

1. Μη δημοσιεύσιμες γραπτές πληροφορίες

- (α) Κάθε μέρος ή, κατά περίπτωση, οι συμμετέχοντες σ' αυτό, προσδιορίζουν το ταχύτερο δυνατόν, και κατά προτίμηση στο ΣΔΤ τις πληροφορίες των οποίων η δημοσίευση δεν είναι επιθυμητή σε σχέση με την παρούσα συμφωνία, λαμβάνοντας υπόψη, μεταξύ άλλων, τα ακόλουθα κριτήρια:
 - το απόρρητο των πληροφοριών, υπό την έννοια ότι οι πληροφορίες, ως σύνολο ή με τη συγκεκριμένη διάταξη ή συναρμογή των συστατικών στοιχείων τους, δεν είναι εν γένει γνωστές ή εύκολα προσιτές με νόμιμα μέσα στους εμπειρογνώμονες του συγκεκριμένου κλάδου·
 - την πραγματική ή δυνητική εμπορική αξία των πληροφοριών λόγω του απορρήτου χαρακτήρα τους για τρίτο μέρος·

- τον προηγούμενο τρόπο προστασίας των πληροφοριών, εφόσον ο νόμιμος κάτοχός τους είχε λάβει εύλογα, αναλόγως των περιστάσεων, μέτρα για τη διατήρηση του απορρήτου χαρακτήρα τους.

Σε ορισμένες περιπτώσεις, τα μέρη και οι συμμετέχοντες σ' αυτά συμφωνούν, εκτός αν ορίζεται διαφορετικά, ότι είτε το σύνολο είτε μέρος των πληροφοριών που παρέχονται, ανταλλάσσονται ή παράγονται κατά την από κοινού έρευνα, δυνάμει της συμφωνίας, δεν δημοσιεύεται.

- (β) Κάθε μέρος μεριμνά ώστε οι μη δημοσιεύσιμες πληροφορίες δυνάμει της παρούσας συμφωνίας καθώς και ο προνομιούχος χαρακτήρας τους να αναγνωρίζονται εύκολα από το άλλο μέρος, επί παραδείγματι με κατάλληλη σήμανση ή σχετική περιοριστική ένδειξη. Το ίδιο ισχύει και για οποιαδήποτε άλλη αναπαραγωγή του συνόλου ή μέρους των εν λόγω πληροφοριών.

Το μέρος που λαμβάνει μη δημοσιεύσιμες πληροφορίες δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, σέβεται τον προνομιούχο χαρακτήρα τους. Οι περιορισμοί αυτοί παύουν να ισχύουν αυτόματα όταν οι πληροφορίες αυτές ανακοινωθούν χωρίς περιορισμό από τον κάτοχό τους σε εμπειρογνώμονες του τομέα.

- (γ) Οι μη δημοσιεύσιμες πληροφορίες που κοινοποιούνται βάσει της παρούσας συμφωνίας μπορούν να διαδοθούν από το παραλαμβάνον μέρος στα πρόσωπα που το αποτελούν ή σε πρόσωπα απασχολούμενα σε αυτό καθώς και σε συναφείς υπηρεσίες ή οργανισμούς του, οι οποίοι είναι εξουσιοδοτημένοι για τους ειδικούς σκοπούς της διενεργούμενης από κοινού έρευνας, υπό τον όρο ότι κάθε εμπιστευτική πληροφορία η οποία διαδίδεται κατ' αυτόν τον τρόπο διέπεται από ειδική συμφωνία περί εμπιστευτικότητας και μπορεί εύκολα να αναγνωριστεί ως εμπιστευτική, όπως ορίζεται ανωτέρω.
- (δ) Το παραλαμβάνον μέρος δύναται, κατόπιν προηγούμενης γραπτής συγκατάθεσης του μέρους που παρέχει μη δημοσιεύσιμες πληροφορίες βάσει της παρούσας συμφωνίας, να διαδώσει τις εν λόγω πληροφορίες σε ευρύτερη κλίμακα από αυτή που ορίζεται στην ανωτέρω παράγραφο (γ). Τα μέρη συνεργάζονται για τον καθορισμό των διαδικασιών αίτησης και χορήγησης προηγούμενης γραπτής συγκατάθεσης για ευρύτερη διάδοση, ενώ κάθε μέρος δίνει την έγκρισή του στο βαθμό που το επιτρέπουν οι εθνικές πολιτικές, οι κανονισμοί και η νομοθεσία του.

2. Μη δημοσιεύσιμες πληροφορίες υπό άλλη μορφή

Οι μη δημοσιεύσιμες πληροφορίες που δεν έχουν γραπτή μορφή και οι άλλες εμπιστευτικές ή προνομιούχες πληροφορίες οι οποίες παρέχονται σε σεμινάρια και συνεδριάσεις που διοργανώνονται βάσει της παρούσας συμφωνίας, καθώς και οι πληροφορίες που προέρχονται από την πρόσληψη προσωπικού, τη χρήση εγκαταστάσεων ή τα από κοινού έργα, τυγχάνουν μεταχείρισης από τα μέρη ή τους συμμετέχοντες σ' αυτά σύμφωνα με τις αρχές του παρόντος παραρτήματος οι οποίες αφορούν τις γραπτές πληροφορίες. Τα ανωτέρω ισχύουν υπό τον όρο ότι ο αποδέκτης των εν λόγω μη δημοσιεύσιμων ή άλλων εμπιστευτικών ή προνομιούχων πληροφοριών έχει λάβει γνώση του εμπιστευτικού τους χαρακτήρα τη στιγμή της κοινοποίησης.

3. Έλεγχος

Κάθε μέρος καταβάλλει προσπάθεια να εξασφαλίσει ότι οι μη δημοσιεύσιμες πληροφορίες που λαμβάνει στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας ελέγχονται όπως ορίζεται στη συμφωνία. Αν ένα από τα μέρη διαπιστώσει ότι δεν είναι, ή μπορεί εύλογα να αναμένεται ότι δεν θα είναι σε θέση να συμμορφωθεί προς τις περί μη κοινολογήσεως διατάξεις των παραγράφων 1 και 2, ενημερώνει αμέσως σχετικά το έτερο μέρος. Εν συνεχεία, τα μέρη προβαίνουν σε διαβουλεύσεις μεταξύ τους για να καθορίσουν την ενδεδειγμένη πορεία δράσης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΟΡΙΣΜΟΙ

1. ΔΙΑΝΟΗΤΙΚΗ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑ: ο όρος αυτός ορίζεται στο άρθρο 2 της σύμβασης της Στοκχόλμης της 14ης Ιουλίου 1967 για την ίδρυση του Παγκόσμιου Οργανισμού Διανοητικής Ιδιοκτησίας.
2. ΣΥΜΜΕΤΕΧΩΝ: κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο, συμπεριλαμβανόμενων των ίδιων των μερών, το οποίο συμμετέχει σε έργο βάσει της παρούσας συμφωνίας.
3. ΑΠΟ ΚΟΙΝΟΥ ΕΡΕΥΝΑ: έρευνα η οποία διεξάγεται ή/και χρηματοδοτείται από τις κοινές συνεισφορές των μερών και με τη συνεργασία, κατά περίπτωση, συμμετεχόντων από αμφοτέρωτα τα μέρη.
4. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ: επιστημονικά ή τεχνικά δεδομένα, αποτελέσματα ή μέθοδοι έρευνας και ανάπτυξης που απορρέουν από την ΑΠΟ ΚΟΙΝΟΥ ΕΡΕΥΝΑ και όλες οι λοιπές πληροφορίες που τα μέρη ή/και οι συμμετέχοντες στην ΑΠΟ ΚΟΙΝΟΥ ΕΡΕΥΝΑ κρίνουν ότι πρέπει να παρασχεθούν ή να ανταλλάγουν δυνάμει της παρούσας συμφωνίας ή έρευνας που διεξάγεται κατ' εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.
5. ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΔΙΑΝΟΗΤΙΚΗΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑΣ: πληροφορίες ή/και διανοητική ιδιοκτησία.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

ΣΧΕΔΙΟΥ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΤΗΣ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ (ΣΔΤ)

Το ΣΔΤ συνιστά ειδική συμφωνία που συνάπτεται μεταξύ των συμμετεχόντων, η οποία αφορά τη διεξαγωγή από κοινού έρευνας καθώς και τις αντίστοιχες υποχρεώσεις και τα δικαιώματα των συμμετεχόντων. Όσον αφορά τα ΑΔΔ, το ΣΔΤ προβλέπει κυρίως, μεταξύ άλλων, ρυθμίσεις για την κυριότητα, την προστασία, τα δικαιώματα του χρήστη για σκοπούς έρευνας και ανάπτυξης, την αξιοποίηση και τη διάδοση, συμπεριλαμβανομένων των διατάξεων για την από κοινού δημοσίευση καθώς και για τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των επισκεπτών ερευνητών και τις διαδικασίες επίλυσης των διαφορών. Το ΣΔΤ είναι δυνατόν να αφορά, επίσης, γενικές ή ειδικές πληροφορίες, τη χορήγηση αδειών εκμετάλλευσης και τα παραδοτέα στοιχεία.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΡΩΣΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ
ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΕΛΕΓΧΟΜΕΝΗΣ ΘΕΡΜΟΠΥΡΗΝΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΞΗΣ

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ,

εφεξής "η Κοινότητα",

και

η κυβέρνηση της ΡΩΣΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ,

αμφότερες εφεξής, κατά περίπτωση, "το μέρος" ή "τα μέρη",

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι η συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρωσικής Ομοσπονδίας αφετέρου, η οποία τέθηκε σε ισχύ την 1η Δεκεμβρίου 1997, ορίζει ότι τα μέρη συνεργάζονται στον πυρηνικό τομέα μεταξύ άλλων μέσω της εφαρμογής δύο συμφωνιών στους τομείς της θερμοπυρηνικής σύντηξης και της πυρηνικής ασφάλειας,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να διευκολύνουν την προώθηση της ενέργειας από θερμοπυρηνική σύντηξη ως δυνητικά αποδεκτής από περιβαλλοντική άποψη, ανταγωνιστικής από οικονομική άποψη και θεωρητικά απεριόριστης πηγής ενέργειας,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΣΚΟΠΟ να ενισχύσουν τη συνεργασία που υπάρχει διεθνώς στα πλαίσια των προγραμμάτων στον τομέα της σύντηξης, ιδιαίτερα στο πλαίσιο των δραστηριοτήτων που συνδέονται με τον Διεθνή Θερμοπυρηνικό Πειραματικό Αντιδραστήρα, εφεξής "ITER",

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τον κοινό χαρακτήρα και τη συμπληρωματικότητα των προγραμμάτων των μερών στον τομέα της σύντηξης,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΑΠΟΦΑΣΙΣΕΙ να ενισχύσουν τη συνεργασία τους και να πραγματοποιούν τακτικές διαβουλεύσεις στον τομέα της ελεγχόμενης θερμοπυρηνικής σύντηξης,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

ΑΡΘΡΟ 1

Τα μέρη θα διατηρήσουν και θα εντατικοποιήσουν τη συνεργασία τους στους τομείς που καλύπτονται από τα αντίστοιχα προγράμματά τους στον τομέα της σύντηξης, με βάση την ισότητα και το αμοιβαίο όφελος, προκειμένου να αναπτυχθούν - ιδίως στο πλαίσιο των δραστηριοτήτων που συνδέονται με την εφαρμογή του έργου ITER - η επιστημονική κατανόηση και οι τεχνολογικές ικανότητες που διέπουν το σύστημα ηλεκτροπαραγωγής από θερμοπυρηνική σύντηξη.

ΑΡΘΡΟ 2

Η συνεργασία στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας είναι δυνατόν να αναληφθεί στους ακόλουθους ερευνητικούς τομείς:

- (α) τη συμπεριφορά του πλάσματος στα tokamaks, συμπεριλαμβανομένων των έργων μεγάλης κλίμακας τωρινής γενιάς και των δραστηριοτήτων που σχετίζονται με τα έργα της επόμενης γενιάς,
- (β) τις εναλλακτικές γραμμές διάταξης αντί των tokamaks,
- (γ) την τεχνολογία της μαγνητικής σύντηξης,
- (δ) τη θεωρία του πλάσματος και την εφαρμοσμένη φυσική πλάσματος,
- (ε) την ανάπτυξη πολιτικής όσον αφορά το πρόγραμμα και σχεδίων, και
- (στ) άλλους τομείς που μπορούν να επιλέξουν τα μέρη.

ΑΡΘΡΟ 3

Η συνεργασία στους τομείς που αναφέρονται στο άρθρο 2 της παρούσας συμφωνίας μπορεί να υλοποιηθεί μέσω:

- (α) της ανταλλαγής επιστημονικών και τεχνικών πληροφοριών,
- (β) της ανταλλαγής προσωπικού,

- (γ) κοινών συνδριάσεων, διασκέψεων και σεμιναρίων,
- (δ) ανταλλαγής δειγμάτων, υλικών, οργάνων και εξοπλισμού για πειραματικούς σκοπούς και σκοπούς αξιολόγησης,
- (ε) ισόρροπης συμμετοχής σε κοινές μελέτες και δραστηριότητες, και
- (στ) άλλων δραστηριοτήτων που ενδέχεται να συμφωνηθούν αμοιβαία από τα μέρη.

ΑΡΘΡΟ 4

1. Στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις εφαρμογής για τις συγκεκριμένες δράσεις συνεργασίας αποφασίζονται μεταξύ της Κοινότητας ή άλλης οργάνωσης που συνδέεται με αυτήν στο πλαίσιο του προγράμματος σύντηξης της Κοινότητας και που έχει οριστεί από την Κοινότητα για το σκοπό αυτό, και του Υπουργείου Ατομικής Ενέργειας της Ρωσικής Ομοσπονδίας, ή οποιουδήποτε φορέα έχει οριστεί από αυτό για την υλοποίηση ειδικών ενεργειών (εφεξής συλλογικά "φορείς υλοποίησης").
2. Οι παραπάνω διατάξεις για την εφαρμογή των ενεργειών που απαριθμούνται στο άρθρο 3 περιλαμβάνουν:
 - (α) συγκεκριμένα λεπτομερή στοιχεία, διαδικασίες και διατάξεις χρηματοδότησης για μεμονωμένες δραστηριότητες συνεργασίας·
 - (β) ανάθεση της ευθύνης της επιχειρησιακής διαχείρισης της σχετικής δραστηριότητας σε ένα μόνο οργανισμό ή φορέα εκμετάλλευσής του·
 - (γ) λεπτομερείς διατάξεις σχετικές με τη διάδοση των πληροφοριών και τη διανοητική ιδιοκτησία.
3. Προκειμένου να μειωθούν οι αλληλεπικαλύψεις, καθένα από τα μέρη συντονίζει τις δραστηριότητές του στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας με άλλες διεθνείς δραστηριότητες που συνδέονται με την έρευνα και την ανάπτυξη στον τομέα της ελεγχόμενης θερμοπυρηνικής σύντηξης και στις οποίες συμμετέχει το άλλο μέρος.

ΑΡΘΡΟ 5

1. Τα μέρη συγκροτούν συντονιστική επιτροπή για το συντονισμό και την επίβλεψη της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας. Κάθε μέρος διορίζει ίσο αριθμό μελών στη συντονιστική επιτροπή και ορίζει ένα από τα διορισμένα αυτά μέλη ως τον επικεφαλής της αντιπροσωπείας του. Η συντονιστική επιτροπή συνέρχεται ετησίως, εκ περιτροπής στην Κοινότητα και στη Ρωσική Ομοσπονδία εκτός εάν υπάρχει διαφορετική συμφωνία. Ο επικεφαλής της αντιπροσωπείας της χώρας υποδοχής προεδρεύει της συνεδριάσεως.

2. Οι αρμοδιότητες της συντονιστικής επιτροπής περιλαμβάνουν:

(α) την εκτίμηση της προόδου της συνεργασίας στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας·

(β) τον καθορισμό των ειδικών ενεργειών που πρέπει να αναληφθούν στους τομείς που αναφέρονται στο άρθρο 2.

3. Όλες οι αποφάσεις της συντονιστικής επιτροπής λαμβάνονται με ομοφωνία. Για τη λήψη των αποφάσεων, κάθε μέρος διαθέτει μία ψήφο την οποία ρίχνει ο επικεφαλής της αντιπροσωπείας του.

4. Για τα χρονικά διαστήματα που μεσολαβούν μεταξύ των συνεδριάσεων της συντονιστικής επιτροπής, κάθε μέρος ορίζει εκτελεστικό γραμματέα για να τον εκπροσωπεί σε όλα τα θέματα που αφορούν τη συνεργασία στο πλαίσιο της συμφωνίας. Οι εκτελεστικοί γραμματείς έχουν την ευθύνη της καθημερινής διαχείρισης της εν λόγω συνεργασίας.

ΑΡΘΡΟ 6

Οι συνολικές δαπάνες που προκύπτουν από τη συνεργασία στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας επιβαρύνουν το μέρος που τις πραγματοποιεί, εκτός αν υπάρχει διαφορετική γραπτή συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 7

Το καθεστώς που διέπει την πληροφόρηση, τη βιομηχανική ιδιοκτησία και τα δικαιώματα δημιουργού που απορρέουν από τις δραστηριότητες συνεργασίας στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας είναι σύμφωνα με τα παραρτήματα I, II και III, που αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 8

Από κανένα σημείο της συμφωνίας δεν συνάγεται ότι θίγονται οι ισχύουσες ή οι μελλοντικές διατάξεις συνεργασίας μεταξύ των μερών.

ΑΡΘΡΟ 9

1. Η εφαρμογή των ενεργειών συνεργασίας από τα μέρη στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας εξαρτάται από τη διαθεσιμότητα των απαιτούμενων πόρων.
2. Η συνεργασία στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας είναι σύμφωνη με τους νόμους και κανονισμούς που ισχύουν σε κάθε μέρος.
3. Κάθε μέρος καταβάλλει τη μέγιστη προσπάθεια, στο πλαίσιο των ισχυόντων νόμων και κανονισμών του, ώστε να διευκολύνει την ολοκλήρωση των διατυπώσεων που συνδέονται με την κυκλοφορία των προσώπων, τη μεταφορά υλικών και εξοπλισμού και τη μεταφορά συναλλάγματος, τα οποία απαιτούνται για την επίτευξη της συνεργασίας.
4. Η αποζημίωση για ζημιές που ενδέχεται να προκύψουν κατά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας πραγματοποιείται σύμφωνα με τους ισχύοντες σε κάθε μέρος νόμους και κανονισμούς.

ΑΡΘΡΟ 10

Τα μέρη προσπαθούν να διευθετήσουν τα θέματα που συνδέονται με την εφαρμογή και την ερμηνεία της παρούσας συμφωνίας με μεταξύ τους διαβουλεύσεις, σύμφωνα με τους αντίστοιχους νόμους και κανονισμούς τους.

ΑΡΘΡΟ 11

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία κατά την οποία τα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαία γραπτώς την ολοκλήρωση των αντιστοίχων εσωτερικών διαδικασιών που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της και παραμένει σε ισχύ για αρχική περίοδο 5 ετών.
2. Στη συνέχεια, η παρούσα συμφωνία ανανεώνεται αυτόματα ανά πενταετία, εκτός εάν ένα από τα μέρη ζητήσει την καταγγελία ή την αναδιαπραγμάτευσή της, με γραπτή προειδοποίηση το αργότερο έξι μήνες πριν από την ημερομηνία λήξης της ισχύος της.
3. Σε περίπτωση καταγγελίας ή επαναδιαπραγμάτευσης της συμφωνίας, οι διατάξεις της εξακολουθούν να ισχύουν με την προηγούμενη μορφή της, όσον αφορά τις δραστηριότητες συνεργασίας που είχαν ήδη αρχίσει πριν από την αίτηση καταγγελίας ή επαναδιαπραγμάτευσης και τις διατάξεις εφαρμογής που προβλέπονται στο άρθρο 4 της συμφωνίας, και τούτο μέχρι το πέρας των εν λόγω δραστηριοτήτων και διατάξεων.
4. Η καταγγελία της παρούσας συμφωνίας δεν επηρεάζει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των μερών που απορρέουν από το άρθρο 7 της συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 12

Η παρούσα συμφωνία ισχύει αφενός στα εδάφη στα οποία ισχύει η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στην εν λόγω συνθήκη και στα εδάφη των χωρών που συμμετέχουν στο πρόγραμμα σύντηξης της Κοινότητας ως πλήρως συνδεδεμένες τρίτες χώρες, αφετέρου στο έδαφος της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική, φινλανδική και ρωσική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Έγινε στ την

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Ατομικής Ενέργειας

Για την κυβέρνηση της

Ρωσικής Ομοσπονδίας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΕΣ ΑΡΧΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΧΩΡΗΣΗ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ
ΔΙΑΝΟΗΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΥΠΤΟΥΝ ΑΠΟ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ
ΑΠΟ ΚΟΙΝΟΥ ΕΡΕΥΝΑΣ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ
ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΕΛΕΓΧΟΜΕΝΗΣ
ΘΕΡΜΟΠΥΡΗΝΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΞΗΣ

I. ΚΥΡΙΟΤΗΤΑ, ΠΑΡΑΧΩΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΣΚΗΣΗ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

1. Το παρόν παράρτημα εφαρμόζεται στις δραστηριότητες από κοινού έρευνας στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας εκτός αντίθετων διακανονισμών μεταξύ των συμβαλλομένων μερών. Οι συμμετέχοντες καταρτίζουν από κοινού σχέδια διαχείρισης της τεχνολογίας (ΣΔΤ) τα οποία αφορούν την κυριότητα και τη χρήση, συμπεριλαμβανομένης της δημοσίευσης, πληροφοριών και στοιχείων διανοητικής ιδιοκτησίας, εφεξής αποτελέσματα διανοητικών δραστηριοτήτων (ΑΔΔ), που θα προκύψουν κατά την από κοινού έρευνα. Τα ΣΔΤ εγκρίνονται από τα μέρη πριν από τη σύναψη των σχετικών ειδικών συμβάσεων συνεργασίας στον τομέα της έρευνας και της ανάπτυξης. Τα ΣΔΤ καταρτίζονται αφού ληφθούν υπόψη οι στόχοι της από κοινού έρευνας, οι σχετικές συνεισφορές των συμμετεχόντων, τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά της εκχώρησης αδειών βάσει γεωγραφικών κριτηρίων ή για ειδικά πεδία χρήσης, οι απαιτήσεις τις οποίες επιβάλλει η ισχύουσα νομοθεσία καθώς και άλλοι παράγοντες οι οποίοι κρίνονται σκόπιμοι από τους συμμετέχοντες. Τα κοινά ΣΔΤ ρυθμίζουν, επίσης, τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που συνδέονται με την έρευνα των επισκεπτών ερευνητών στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας όσον αφορά τα ΑΔΔ.
2. Τα ΑΔΔ που παράγονται κατά τη διάρκεια της κοινής έρευνας και δεν καλύπτονται από το ΣΔΤ εξασφαλίζεται, με την έγκριση των μερών, σύμφωνα με τις αρχές του ΣΔΤ. Σε περίπτωση διαφωνίας, τα εν λόγω ΑΔΔ αποτελούν κοινή ιδιοκτησία όλων των συμμετεχόντων στην από κοινού έρευνα από την οποία προέκυψαν τα εν λόγω ΑΔΔ. Κάθε συμμετέχων για τον οποίο ισχύει η παρούσα διάταξη έχει το δικαίωμα να κάνει χρήση των εν λόγω ΑΔΔ για ίδια εμπορική εκμετάλλευση, χωρίς γεωγραφικούς περιορισμούς.
3. Καθένα από τα μέρη μεριμνά ώστε το άλλο μέρος και οι συμμετέχοντες σ' αυτά να απολαύουν των δικαιωμάτων ΑΔΔ που δικαιούνται βάσει των αρχών αυτών.

4. Ταυτόχρονα με την τήρηση των όρων ανταγωνισμού στους τομείς τους οποίους αφορά η παρούσα συμφωνία, κάθε μέρος μεριμνά για την άσκηση των δικαιωμάτων που έχουν αποκτηθεί δυνάμει της παρούσας συμφωνίας και την εφαρμογή των διακανονισμών που έχουν γίνει βάσει αυτής, με τρόπο ώστε να ενθαρρύνονται ιδιαίτερα:
- (i) η διάδοση και χρήση πληροφοριών που έχουν παραχθεί, δημοσιευθεί ή διατεθεί νόμιμα κατ' άλλο τρόπο, στο πλαίσιο της συμφωνίας·
 - (ii) η υιοθέτηση και εφαρμογή διεθνών τεχνικών προτύπων.

II. ΕΡΓΑ ΚΑΛΥΠΤΟΜΕΝΑ ΑΠΟ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ

1. Τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας των μερών ή των συμμετεχόντων σ' αυτά τυγχάνουν της μεταχείρισης που ορίζει η σύμβαση της Βέρνης για την προστασία των λογοτεχνικών και καλλιτεχνικών έργων (Πράξη των Παρισίων 1971).

2. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του σημείου III του παρόντος παραρτήματος, εκτός αν έχει συμφωνηθεί διαφορετικά στο ΣΔΤ, η δημοσίευση των αποτελεσμάτων της έρευνας γίνεται από κοινού από τα μέρη ή τους συμμετέχοντες στην από κοινού έρευνα. Με την επιφύλαξη του γενικού αυτού κανόνα, ισχύουν οι εξής διαδικασίες:

- (α) Σε περίπτωση δημοσίευσης από ένα μέρος ή από τους άλλους συμμετέχοντες σ' αυτό επιστημονικών και τεχνικών περιοδικών, άρθρων, εκθέσεων και βιβλίων, συμπεριλαμβανομένων των μαγνητοσκοπημένων εγγραφών και του λογισμικού, των αποτελεσμάτων τα οποία προκύπτουν από την από κοινού έρευνα σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία, εκχωρείται στο έτερο μέρος ή στους άλλους συμμετέχοντες σ' αυτό παγκόσμια, μη αποκλειστική, αμετάκλητη και χωρίς συγγραφικά δικαιώματα άδεια να μεταφράσει, να αναπαραγάγει, να διασκεύασει, να μεταβιβάσει και να διανείμει στο κοινό τα εν λόγω έργα.
- (β) Τα μέρη εξασφαλίζουν ότι τα επιστημονικά συγγράμματα και συναφή έργα που παράγονται από την από κοινού έρευνα δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, τα οποία δημοσιεύονται από ανεξάρτητους εκδότες, τυγχάνουν όσο το δυνατόν ευρύτερης διάδοσης.
- (γ) Όλα τα διατιθέμενα στο κοινό αντίτυπα έργου καλυπτόμενου από δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας, τα οποία εκδίδονται βάσει των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας οφείλουν να αναφέρουν το όνομα του συγγραφέα ή των συγγραφέων του έργου, εκτός εάν ένας ή περισσότεροι από αυτούς παραιτηθούν ρητά από την αναφορά του ονόματός τους. Επίσης, τα εν λόγω αντίτυπα οφείλουν να μνημονεύουν ευδιάκριτα τη βοήθεια που προσέφεραν συνεργαζόμενα τα μέρη ή/και οι αντιπρόσωποί τους ή/και οι οργανισμοί τους.

III. ΜΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΙΜΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

1. Μη δημοσιεύσιμες γραπτές πληροφορίες

- (α) Κάθε μέρος ή, κατά περίπτωση, οι συμμετέχοντες σ' αυτό, προσδιορίζουν το ταχύτερο δυνατόν, και κατά προτίμηση στο ΣΔΤ τις πληροφορίες των οποίων η δημοσίευση δεν είναι επιθυμητή σε σχέση με την παρούσα συμφωνία, λαμβάνοντας υπόψη, μεταξύ άλλων, τα ακόλουθα κριτήρια:
- το απόρρητο των πληροφοριών, υπό την έννοια ότι οι πληροφορίες, ως σύνολο ή με τη συγκεκριμένη διάταξη ή συναρμογή των συστατικών στοιχείων τους, δεν είναι εν γένει γνωστές ή εύκολα προσιτές με νόμιμα μέσα στους εμπειρογνώμονες του συγκεκριμένου κλάδου·
 - την πραγματική ή δυνητική εμπορική αξία των πληροφοριών λόγω του απορρήτου χαρακτήρα τους για τρίτο μέρος·
 - τον προηγούμενο τρόπο προστασίας των πληροφοριών, εφόσον ο νόμιμος κάτοχός τους είχε λάβει εύλογα, αναλόγως των περιστάσεων, μέτρα για τη διατήρηση του απορρήτου χαρακτήρα τους.

Σε ορισμένες περιπτώσεις, τα μέρη και οι συμμετέχοντες σ' αυτά συμφωνούν, εκτός αν ορίζεται διαφορετικά, ότι είτε το σύνολο είτε μέρος των πληροφοριών που παρέχονται, ανταλλάσσονται ή παράγονται κατά την από κοινού έρευνα, δυνάμει της συμφωνίας, δεν δημοσιεύεται.

- (β) Κάθε μέρος μεριμνά ώστε οι μη δημοσιεύσιμες πληροφορίες δυνάμει της παρούσας συμφωνίας καθώς και ο προνομιούχος χαρακτήρας τους να αναγνωρίζονται εύκολα από το άλλο μέρος, επί παραδείγματι με κατάλληλη σήμανση ή σχετική περιοριστική ένδειξη. Το ίδιο ισχύει και για οποιαδήποτε άλλη αναπαραγωγή του συνόλου ή μέρους των εν λόγω πληροφοριών.

Το μέρος που λαμβάνει μη δημοσιεύσιμες πληροφορίες δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, σέβεται τον προνομιούχο χαρακτήρα τους. Οι περιορισμοί αυτοί παύουν να ισχύουν αυτόματα όταν οι πληροφορίες αυτές ανακοινωθούν χωρίς περιορισμό από τον κάτοχό τους σε εμπειρογνώμονες του τομέα.

- (γ) Οι μη δημοσιεύσιμες πληροφορίες που κοινοποιούνται βάσει της παρούσας συμφωνίας μπορούν να διαδοθούν από το παραλαμβάνον μέρος στα πρόσωπα που το αποτελούν ή σε πρόσωπα απασχολούμενα σε αυτό καθώς και σε συναφείς υπηρεσίες ή οργανισμούς του, οι οποίοι είναι εξουσιοδοτημένοι για τους ειδικούς σκοπούς της διενεργούμενης από κοινού έρευνας, υπό τον όρο ότι κάθε εμπιστευτική πληροφορία η οποία διαδίδεται κατ' αυτόν τον τρόπο διέπεται από ειδική συμφωνία περί εμπιστευτικότητας και μπορεί εύκολα να αναγνωριστεί ως εμπιστευτική, όπως ορίζεται ανωτέρω.
- (δ) Το παραλαμβάνον μέρος δύναται, κατόπιν προηγούμενης γραπτής συγκατάθεσης του μέρους που παρέχει μη δημοσιεύσιμες πληροφορίες βάσει της παρούσας συμφωνίας, να διαδώσει τις εν λόγω πληροφορίες σε ευρύτερη κλίμακα από αυτή που ορίζεται στην ανωτέρω παράγραφο (γ). Τα μέρη συνεργάζονται για τον καθορισμό των διαδικασιών αίτησης και χορήγησης προηγούμενης γραπτής συγκατάθεσης για ευρύτερη διάδοση, ενώ κάθε μέρος δίνει την έγκρισή του στο βαθμό που το επιτρέπουν οι εθνικές πολιτικές, οι κανονισμοί και η νομοθεσία του.

2. Μη δημοσιεύσιμες πληροφορίες υπό άλλη μορφή

Οι μη δημοσιεύσιμες πληροφορίες που δεν έχουν γραπτή μορφή και οι άλλες εμπιστευτικές ή προνομιούχες πληροφορίες οι οποίες παρέχονται σε σεμινάρια και συνεδριάσεις που διοργανώνονται βάσει της παρούσας συμφωνίας, καθώς και οι πληροφορίες που προέρχονται από την πρόσληψη προσωπικού, τη χρήση εγκαταστάσεων ή τα από κοινού έργα, τυγχάνουν μεταχείρισης από τα μέρη ή τους συμμετέχοντες σ' αυτά σύμφωνα με τις αρχές του παρόντος παραρτήματος οι οποίες αφορούν τις γραπτές πληροφορίες. Τα ανωτέρω ισχύουν υπό τον όρο ότι ο αποδέκτης των εν λόγω μη δημοσιεύσιμων ή άλλων εμπιστευτικών ή προνομιούχων πληροφοριών έχει λάβει γνώση του εμπιστευτικού τους χαρακτήρα τη στιγμή της κοινοποίησης.

3. Έλεγχος

Κάθε μέρος καταβάλλει προσπάθεια να εξασφαλίσει ότι οι μη δημοσιεύσιμες πληροφορίες που λαμβάνει στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας ελέγχονται όπως ορίζεται στη συμφωνία. Αν ένα από τα μέρη διαπιστώσει ότι δεν είναι, ή μπορεί εύλογα να αναμένεται ότι δεν θα είναι σε θέση να συμμορφωθεί προς τις περί μη κοινολογήσεως διατάξεις των παραγράφων 1 και 2, ενημερώνει αμέσως σχετικά το έτερο μέρος. Εν συνεχεία, τα μέρη προβαίνουν σε διαβουλεύσεις μεταξύ τους για να καθορίσουν την ενδεδειγμένη πορεία δράσης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΟΡΙΣΜΟΙ

1. ΔΙΑΝΟΗΤΙΚΗ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑ: ο όρος αυτός ορίζεται στο άρθρο 2 της σύμβασης της Στοκχόλμης της 14ης Ιουλίου 1967 για την ίδρυση του Παγκόσμιου Οργανισμού Διανοητικής Ιδιοκτησίας.
2. ΣΥΜΜΕΤΕΧΩΝ: κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο, συμπεριλαμβανόμενων των ίδιων των μερών, το οποίο συμμετέχει σε έργο βάσει της παρούσας συμφωνίας.
3. ΑΠΟ ΚΟΙΝΟΥ ΕΡΕΥΝΑ: έρευνα η οποία διεξάγεται ή/και χρηματοδοτείται από τις κοινές συνεισφορές των μερών και με τη συνεργασία, κατά περίπτωση, συμμετεχόντων από αμφοτέρω τα μέρη.
4. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ: επιστημονικά ή τεχνικά δεδομένα, αποτελέσματα ή μέθοδοι έρευνας και ανάπτυξης που απορρέουν από την ΑΠΟ ΚΟΙΝΟΥ ΕΡΕΥΝΑ και όλες οι λοιπές πληροφορίες που τα μέρη ή/και οι συμμετέχοντες στην ΑΠΟ ΚΟΙΝΟΥ ΕΡΕΥΝΑ κρίνουν ότι πρέπει να παρασχεθούν ή να ανταλλάγουν δυνάμει της παρούσας συμφωνίας ή έρευνας που διεξάγεται κατ' εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.
5. ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΔΙΑΝΟΗΤΙΚΗΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑΣ: πληροφορίες ή/και διανοητική ιδιοκτησία.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

ΣΧΕΔΙΟΥ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΤΗΣ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ (ΣΔΤ)

Το ΣΔΤ συνιστά ειδική συμφωνία που συνάπτεται μεταξύ των συμμετεχόντων, η οποία αφορά τη διεξαγωγή από κοινού έρευνας καθώς και τις αντίστοιχες υποχρεώσεις και τα δικαιώματα των συμμετεχόντων. Όσον αφορά τα ΑΔΔ, το ΣΔΤ προβλέπει κυρίως, μεταξύ άλλων, ρυθμίσεις για την κυριότητα, την προστασία, τα δικαιώματα του χρήστη για σκοπούς έρευνας και ανάπτυξης, την αξιοποίηση και τη διάδοση, συμπεριλαμβανομένων των διατάξεων για την από κοινού δημοσίευση καθώς και για τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των επισκεπτών ερευνητών και τις διαδικασίες επίλυσης των διαφορών. Το ΣΔΤ είναι δυνατόν να αφορά, επίσης, γενικές ή ειδικές πληροφορίες, τη χορήγηση αδειών εκμετάλλευσης και τα παραδοτέα στοιχεία.